

天主教聖谷東區中文週訊



乙年復活期第六主日
主曆二〇一五年五月十日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平綸音》)

一字真言——愛

今日的書信和福音都以愛作主題。書信中指出「天主是愛」，而福音中耶穌給予愛的命令：「你們要彼此相愛，如同我愛了你們一樣」，這兩句可算是聖經中最偉大的話。「天主是愛」幾乎可以解答我們所有信仰的疑難，而「愛的命令」給了我們行事的力量和動機。

歷史上很多偉大的神哲學家曾嘗試描述天主，例如：天主是無始無終的、超越的、絕對的，祂是無限的存有，是第一動因等，但都不及若望所說：「天主是愛。」這真是天主的啟示，因為這一個字，竟然是面對信仰疑難時最好的答案。信仰問題往往離不開創造、罪惡、救贖、生活、未來。

一、創造：我們會問：世界為甚麼出現？我為甚麼出現？最簡單的答案是：天主出於愛，創造了世界，也創造了我們，願意我們分享祂的美善。愛需要對象，而世界及我們就是天主愛的對象。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與白神父 (Fr. Joseph Bai) 手機：626-991-8729

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

電郵：CatholicChinese@gmail.com

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

二、罪惡：我們會問：世上為何有罪惡？為何天主不創造一個完美的世界？答案是因為愛。愛要求被愛者回應，而愛的回應必須是自由的。天主知道沒有自由的愛並非真愛，祂讓人自由去選擇。當我們選擇拒絕祂的愛，罪惡便會產生。

三、救贖：人犯罪便會得到應得的懲罰，這是公義的要求。每個人或多或少總會犯罪，而罪惡就是只愛自己，不愛別人，更不愛天主。基督以愛去救贖，當人感受祂的愛時，便會離開自己，走向天主。

四、生活：人時常嗟嘆：渾渾噩噩幾十年，生活不知為了甚麼？其實，答案就是愛。人為愛去生活，男女為愛去結婚，為愛而生兒育女，為愛去教育下一代，為愛去服務社會和國家。最妙的是：只要人為愛去生活，他便自然地走向天主！

五、未來：人對自己的未來總有一份神秘的感覺，因為他不知自己從何而來，也不知自己往哪裡去。基督信仰的答案又是愛：人是從愛而來，往愛那裡去。保祿告訴我們愛永存不朽，瑪竇福音中的最後審判是愛的審判，而在愛內是沒有恐懼的。今日生活在愛中，未來也繼續生活在愛中。

整部聖經從創世紀天主以愛去創造開始，到默示錄以愛的呼喚「主耶穌，祢來吧！」作結束，由頭到尾，以一個愛字貫穿。

基督認識愛的力量，故只給我們一條命令：「你們彼此相愛，如同我愛了你們一樣。」可是，愛是人人知道，都喜歡聽、喜歡講，但卻難以實行的東西。愛要求的犧牲實在太大，人必須從基督身上取得愛的力量與動機，否則愛是不可能的。「如同我愛了你們一樣」就是「你們彼此相愛」力量的來源。我們必須先感受到基督對自己的愛，才有力量與動機去彼此相愛。

讓我們好好把握愛的一字真言。聖依納爵在《神操》中說：他只求天主賜予愛和恩寵，此外他別無所求。這真是個聰明的祈求，我們還有甚麼比愛更需要呢？

主日彌撒欄

進堂曲： 這是我命令

F 4/4

1 1 1̣. 1̣ 1 5 1 2 | 3 3̣. 3̣ 2 1 1 2 | 3 3 2 2 | 1 - - - |
這是我 命令你們 要彼此 相愛而有 圓滿的喜 樂

1 1 1̣. 1̣ 1 5 1 2 | 3 3̣. 3̣ 2 1 1 2 | 3 3 2 2 | 1 - - ||
這是我 命令你們 要彼此 相愛而有 圓滿的喜 樂

3 4 | 5 5 6 6 | 5 - - 3 4 | 5 5 6 6 | 5 - - - ||
而有 圓滿的喜 樂 而有 圓滿的喜 樂

1 1 1̣. 1̣ 1 5 1 2 | 3 3̣. 3̣ 2 1 1 2 | 3 3 2 2 | 1 - - - ||
這是我 命令你們 要彼此 相愛而有 圓滿的喜 樂

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十，25~26，34~35，44~48

伯鐸到了凱撒肋亞時，高略（科爾乃略）就去迎接他，跪在他腳前叩拜。伯鐸扶他起來說：「起來！我也是個人。」

伯鐸對大家說：「我確實明白了：天主待人一視同仁，無論屬哪一個民族，只要是敬畏祂並履行正義的人，祂都喜歡。」

伯鐸還在說話的時候，聖神就降在所有聽道的人身上。那些和伯鐸同來的、受過割損禮的信徒，都驚訝聖神的恩惠也傾注在外邦人身上，因為聽見他們也說各種語言，並頌揚天主。於是伯鐸說：「這些人既然領受了聖神，和我們一樣，誰能阻止他們接受水洗呢？」就吩咐人以耶穌基督的名字給他們付洗。以後，他們還請求伯鐸同住了幾天。

——這是上主的聖言。 **答：感謝天主。**

答唱詠： 詠九七

答： D 4/4 輕快、進行曲 ♩=120 朱健仁 曲

6 3 6 6 6 5 | 3 - - 1 | 2 - 1 5 | 3 - - - |
上主將祂的正 義 顯 示 給萬 民。

3 6 3 3 3 3 | 2 - - 1 | 2 - 1 2 1 | 6 - - - ||
上主將祂的正 義 顯 示 給萬 民。

領：

- 一、上主行了奇事，你要高唱新歌；
祂的右手和聖臂為祂贏得了勝利。
- 二、上主宣布祂的救恩，將祂的正義顯示給萬民；
祂記起了祂的仁慈，和對以色列的信實。
- 三、大地四極的人，看見了我們天主的救恩。
普世大地，請向上主歡呼，詠詩讚頌，載歌載舞。
彈著豎琴，歌頌上主；彈著豎琴，伴著弦韻。

讀經二：

恭讀聖若望一書 四，7~10

親愛的諸位，我們要彼此相愛，因為愛出於天主；凡是愛人的，都是天主的兒女，也認識天主。那不愛人的，就

不認識天主，因為天主是愛。天主對我們的愛、在這件事上顯示出來：就是天主把祂的獨生子派遣到世上來，使我們藉著祂得到生命。愛就在於此：不是我們愛了天主，而是祂愛了我們，並且派遣自己的兒子，為我們做了贖罪祭。
——這是上主的聖言。 **答：感謝天主。**

阿肋路亞：

答： C (Am) 4/4 朱健仁 曲

6 6 i 7 | 6 - - - | 6 6 5 2 5 | 3 - - - |
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。
6 6 i 7 | 6 - - - | 2 3 7 6 5 | 6 - - - | 6 - - - ||
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音 十五，9~17

那時候，耶穌對門徒們說：「父怎樣愛了我，我也怎樣愛了你們；你們要生活在我的愛內。如果你們遵守我的命令，便是在我的愛中生活，如同我遵守了我父的命令，而在祂的愛中生活一樣。我對你們講論了這些事，為使我的喜樂也成為你們的喜樂，使你們的喜樂圓滿無缺。」

這就是我的命令：你們要彼此相愛，就像我愛了你們一樣。人如果肯為朋友捨命，這應該是人間最偉大的愛了。你們如果奉行我所命令你們的，你們就是我的朋友，我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道主人所做的事。我稱你們為朋友，因為我從我的父所聽來的一切，都告訴你們了。不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且派遣你們去結果實，就是結常存的果實；這樣，你們因我的名無論向父求什麼，祂必定賜給你們。這就是我命令你們的：你們要彼此相愛。」

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church
奉獻代表： 本週請聖燭者。

奉獻曲： 476 天主聖神

D 4/4 詩節

5 6 5 | 5 3 1 | 4 5 6 | 6 5 - | 5 6 5 | 5 3 1 |
1. 天主聖 神掠過 流水聲 淙淙， 又輕撫 碧綠的
2. 青草地 上楊柳 在搖曳 低吟， 原野的 羊群也
3. 我見飛 逝的年 華刻下 殘跡， 耳際又 迴繞夜
4. 我主聖 神我們 是何等 孤寂， 日夜引 頸期待

2 2 2 | 5 - - | 5 6 5 | i . i i | 7 5 6 | 6 5 - |
1. 原野山 峰， 天主聖 神，在那 破曉曙 光中。
2. 徬徨不 寧， 天主聖 神，請聽 世界在 嘆息。
3. 禽的悲 啼， 天主聖 神，請看 雲也在 低泣。
4. 祢的來 臨， 天主聖 神，所渴 望的只 是祢。

6 - 6 | 5 - - | 6 4 6 | 5 - 3 | 2 - - | 2 1 2 |
 風 滿 天， 春臨大 地，傳 誦 祢旨
 3 - - | 3 - 0 | i - - | 7 - - | 6 4 6 | 5 - 5 |
 意。 飄 拂， 喚醒人 靈，主
 6 6 6 | 5 3 - | 2 1 2 | 1 - - | 1 - - ||
 聖神的 嘯氣 溫暖我 心。

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲： 愛的誠命

F 4/4 詞：王敬弘 曲：王巧明

5 5 5 5 | 6 5 4 3 - | 5 4 3 2 1 3 | 2 6 7 1 1 ||
 天主的愛 藉著聖神 已 傾 注在 我們心中了。
 1 2 7 1 5 | 4 4 3 2 - | 6 6 5 5 1 | 2 2 2 3 2 - |
 1. 父 怎樣 愛 了我 我也同樣地 愛了 你 們
 2. 我 遵守 父的命令 因而存留在 祂的愛 內
 3. 請大家側耳 傾 聽 吾主 耶穌 愛的呼 聲
 1 3 4 5 5 | 4 1 2 3 3 | 6 6 5 5 . 1 | 2 2 2 1 - |
 1. 你們 應該 彼此相愛 如我 愛 了 你們一樣
 2. 你們也遵守 我的命令 好存 留 在 我的愛內
 3. 讓我們藉著 聖神的德能 在主 愛 內 合而為一

獻花曲： 聖母頌

請 聖 燭 祝 福 禮

祝福曲： 上主的祝福 詞：戶六 24~26 曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
 願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你
 6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 . 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
 願上主轉面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 424 因相愛被認出我們是基督徒

G (Em) 4/4 Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -
 1、 在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一
 2、 我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進
 3、 一 起 讚美 聖父萬 物 之根 源
 6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -
 1、 在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一
 2、 我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進
 3、 讚美 主 耶穌 基督聖父 的 唯一 子
 6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -
 1、 我們 祈 求有 一天普世 萬民能合 一
 2、 向普 世 高聲 宣佈上主 業已經來 臨
 3、 讚 美 天主 聖神使我 們合而為 一
 3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -
 因相 愛 別人 認出我們 是 基督 徒
 i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||
 別人 能認出我 們是基督 徒

彌撒特別意向欄（請在一週前直接交給神父）：

Mary 葛為眼睛、Bosco 張為身體求健康平安。

潘綺霞、潘致豪為母親潘林繁獻感恩彌撒，求主賜平安、喜樂、健康。

楊振蘭母親節求天主保佑全家平安。

張世琪率子女求健康平安喜樂。

趙晴全家為母親張世琪求主恩賜健康平安。

本華人教友團體求天主降福所有母親，
 並為蘇朱景萍姊妹、劉尚民弟兄、劉單占淑姊妹、
 葛寧意姊妹的父母、張象文姊妹，
 及求健康欄中所有的人，求主賜早日康復。

本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。

本華人教友團體為白神父堂哥白宏恩求安息主懷。

林翠珍為姨甥孫 Jalen Lam 求安息主懷。

劉友桐率女梁嘉軒為母親凌永芳求安息主懷，
 並為先夫梁海源求天鄉永福。

方紹堃、伍美美為符伯父令興求天鄉永福。

仁愛基信團為符曙新父親符令興老先生求天鄉永福。

陳家子女為父母陳士訓、陳劉寶芬求天堂永福。

吳靈華為奶奶路濟亞及外公求主垂憐使他們早日升天。

黃天聲、黃天民、李黃卓辰追思大哥黃天馨，求安息主懷。

方紹堃、伍美美追思父親伍耀遠、哥哥伍國鑾、
 弟弟伍國滔、小兒子 John Fang，求天堂永福。

聖母軍曉明之星支團為蔡惟善弟兄求早登天鄉、安息主懷。

代禱欄（請電朱執事 626-964-3629x129）：

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、
 阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、
 簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、
 曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、
 趙育民、梁華建、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、
 于朱浣蘭、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、
 范一弓、范王懷清、傅家琦、張婷江、陳莉姍、Uma 譚、
 王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、郭德蘭、周富美、
 Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、
 彭保祿神父、余原、袁平先、袁張昭華、薛衡山、李蕙若、
 Anna & King 胡、鄺建國、鄺余美祝、Adams Ko、林菊英、
 陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Kasey Liang、馬房添輝、
 盧如心、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、
 劉凌永芳、李沁、張世凰、張永祜、陳金龍、朱彩伶、
 劉單占淑、劉尚民、陳大安、全文偲、牛濟滄、Anna 李、
 馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、林崇愷、薛玉山、周雍銓、
 Joanna 梁、李何若珍、葉壁瑄、Maria Brett、吳祝愛娟、
 張世琪、康美行、蘇朱景萍、Anthony Caro、張象文。

為新亡者祈禱：Andrew Lo、黃天馨、蔡惟善、吳黃全璧、
 Jalen Lam、劉凌永芳。

教會消息欄

教宗方濟各：

我們越靠近基督，就越能團結合一。

(梵蒂岡電台訊) 歐洲基督徒不應在倫理問題上分裂。教宗方濟各 5 月 7 日接見歐洲基督宗教聯合委員會時如此表示。該聯合委員會包括了羅馬教會和歐洲其它基督宗教的代表，由歐洲主教團委員會 (Ccee) 和歐洲基督教會協會 (Cec) 聯合組成。教宗提醒說，要警惕以宗教容忍為藉口阻礙自由表達信仰的法律。教宗也呼籲所有基督徒接納為躲避戰爭和貧困而抵達歐洲的移民。

教宗表示，過去歐洲基督徒之間你爭我奪、彼此攻擊；現在大家通過大公運動「在修和與和平道路上取得了長足的進步」。教宗回顧了歐洲主教團委員會和歐洲基督教會協會最近的合作成果，指出「這些成果是我們熱切盼望超越分裂的原因，即使我們知道通往基督徒圓滿與可合一的道路還很漫長。」教宗繼續說，「事實上，路途與路途中的一切艱辛，已經是修和與共融進程中不可分割的部分。修和與共融是天主對我們的要求，只要我們本著愛德與真理去生活，天主必會幫助我們實現。……我們越靠近基督，就越能團結合一。」

FIREMARK 高中青年夏令營

時間：六月 20~21 日 兩天一夜 主題：Self (你我祂)

地點：De Paul Retreat Center (Montebello)

費用：\$60 (前 25 位報名者及 25 位之後的東區報名者)
\$120 (包含四餐及基本的保險)

對象：升九年級至十二年級學生

語言：英文 (小組今年有英文及中文組)

指導神師：Sister Maria Lai (St. Joseph) and
Sister Su 邱淑芬修女 (主言會)

聯絡人：April Dai 626-410-8542

報名注意事項：需填寫報名表及家長簽名的同意書。若您有特殊經濟上的困難，請跟我們聯繫！名額有限！報名從速！希望您的孩子在營隊中，快樂的認識主、認識主內的夥伴！

佈告欄

五月：聖母月

彌撒後在禮堂有母親節晚會。

歡迎大家踴躍參加！

餘興節目：5:00 PM~5:30 PM

晚餐：5:30 PM 開始

費用：自由奉獻。

(彌撒後茶會暫停一次。)

祝媽媽們母親節快樂!!

迎聖母到我家

願意迎聖母並請聖燭的教友請與彭果姊妹 626-716-6673 或黃慕蘭姊妹 909-282-0211 聯絡。

五月玫瑰經

聖母軍在五月每主日下午三時帶教友恭唸玫瑰經。地點：5/10 禮堂，5/17 禮堂，5/24 四、五教室，5/31 聖堂。

敬請大家踴躍參加！

松柏組聚會

每月第一主日：2 PM 四號教室。

請注意：五月改在第三主日(5/17)聚會。

詳情請洽朱執事：626-964-3629x129。

免費英語會話班

每週四：10AM, 6 號教室。每主日：2:30PM, 7 號教室。

東區聖詠團啟事

東區聖詠團在主日下午二時一刻在堂區 (教室、禮堂或聖堂) 練唱。歡迎有興趣者參加。

小天使兒童聖詠團啟事

對象：5-11 歲小朋友 (教友、非教友皆可)。

內容：歌唱、律動、聖經故事、金句背誦。費用：免費。

練唱：主日中文彌撒後在二號教室練唱。

有興趣的家長請洽 Gloria 陳臻姊妹 (562) 275-2232。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！

堂區消息：1. 本堂遣使會將於下主日 8 AM 至 1:30 PM 在本堂停車場收捐獻。他們接受可穿的衣服、鞋子、可用的床單、家庭用品等。捐獻可抵稅。欲捐家俱或大型家電者請電 (323) 224-6280 或 (800) 974-3571。

2. 本堂遣使會希望有新團員參加。有意者請洽 Ray Gallego (909) 268-6468; raygallego@mac.com

3. 若您在今年七月到十二月間要用本堂的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

4. Together in Mission 2015 目前認捐總額：\$82,118. Together in Mission 2015 堂區認捐目標：\$102,300.

5. 本堂今天開始母親節九日敬禮。聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。